



Dossier de presse
MALAIKA

ROTONDES: BP 2470 / L-1024 / Luxembourg / T +352 2662 2007 / F +352 2662 2020 / info@rotondes.lu / TVA LU22641588 / rotondes.lu

MALAIKA

FR Après HOME SWEET HOME et HELLO GOODBYE COME BACK, ce troisième volet du WIDESIDE PROJECT de la compagnie THEATER TRAVERSE réunit jeunes et artistes professionnels sur scène.

Les thèmes abordés pendant les répétitions évoquent les origines diverses des interprètes, leurs traditions, leurs souvenirs d'enfance et leurs coutumes. Le terme « Malaika », qui en swahili signifie « ange » ou « esprit bienveillant » sert de fil conducteur et est à la base de la thématique.

Dans un processus de création collective et suite à une recherche commune, les comédiens ont inventé une histoire de fiction à partir de matériel en partie biographique. Celle-ci s'est élaborée en relation avec les spécialités des artistes professionnels : danse africaine, percussion sous toutes ses formes, conte ainsi qu'éléments du Performance Art.

Jo, sa soeur Kadija et leur amie Malaika grandissent dans un petit village paisible, un village dans lequel "les enfants peuvent être enfants". Un jour, leur enfance innocente vient à terme de manière brutale...

Âge : 14+ (aussi conseillé aux adultes sans enfants)

Durée : 50'

Classes : Enseignement secondaire

Multilingue

Mise en scène : **Milla Trausch**

Ateliers de conte, musique et mouvement : **Betsy Dentzer, Sada Diagne, Luc Hemmer**

Jeu: **Fatimah Alobaidi, Pietra Alves, Larisa Bibuljica, Betsy Dentzer, Sada Diagne, Roland Gnonsiekan, Luc Hemmer, Lynn Reimen**

Ateliers de chant : **Camille Kerger**

Regard extérieur scénographie : **Michel Feinen**

Costumes : **Alexandra Lichtenberger**

Création lumière : **Rotondes**

Technique : **Nina Schaeffer**

Regard extérieur : **Ela Baumann**

Coordination de production : **ART_is(t) services | Séverine Zimmer**

Production : **Theater Traverse**

Coproduction : **Rotondes, CCRD opderschmelz, COOPERATIONS a.s.b.l.**

Soutien : **Dream up by Foundation BNP Paribas, Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse**

Charlotte, Ville de Dudelange - Service égalité des chances entre femmes et hommes

Partenaires : **Kulturfabrik Esch/Alzette, TROIS C-L**

DE Nach HOME SWEET HOME und HELLO GOODBYE COME BACK richtet sich diese dritte und letzte Ausgabe des WIDESIDE PROJECTS der Kompanie THEATER TRAVERSE vor allem an Jugendliche, die an den vorausgegangenen Projekten aktiv oder passiv beteiligt waren, und die Interesse haben, zusammen mit professionellen Künstlern ein Stück zu entwickeln und aufzuführen. Das Ensemble wird mithilfe mehrerer Workshops durch die künstlerische Leitung zusammengestellt werden.

Die Themen, an denen während der Proben gearbeitet wird, drehen sich um die vielfältigen Herkünfte der Darsteller, um ihre Traditionen, Kindheitserinnerungen und Bräuche. Als roter Faden oder Rahmen für den Arbeitsprozess soll der Begriff MALAIKA dienen, was in Swahili Engel oder Guter Geist bedeutet.

In einem Prozess der kollektiven Kreation werden die Darsteller gemeinsam zu den verschiedenen Themen recherchieren, um aus vielfältigem, teils biografischem Material eine Geschichte entstehen zu lassen. Erzählt wird diese in abwechslungsreicher Weise mittels Percussion in verschiedensten Formen, Storytelling, afrikanischer Tanzarten sowie Elementen aus der Performance Art.

Das dreiköpfige Stammteam von Theater Traverse umgibt sich für dieses Vorhaben mit Künstlern verschiedener Disziplinen, die sowohl mit der künstlerischen Leitung als auch direkt mit den Jugendlichen zusammenarbeiten werden.

Regie: **Milla Trausch**

Tanz-Musik-Erzähl-Workshops : **Betsy Dentzer, Sada Diagne, Luc Hemmer**

Spiel: **Fatimah Alobaidi, Pietra Alves, Larisa Bibuljica, Betsy Dentzer, Sada Diagne, Roland Gnonsiekan, Luc Hemmer, Lynn Reimen**

Gesang-Workshops: **Camille Kerger**

Beratung Bühnenbild: **Michel Feinen**

Kostüm: **Alexandra Lichtenberger**

Lichtdesign: **Rotondes**

Technik : **Nina Schaeffer**

Dramatürgische Beratung: **Ela Baumann**

Produktionsleitung: **ART_is(t) services | Séverine Zimmer**

Produktion: **Theater Traverse**

Koproduktion: **Rotondes, CCRD opderschmelz, COOPERATIONS a.s.b.l.**

Unterstützung: **Dream up by Foundation BNP Paribas, Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, Ville de Dudelange - Service égalité des chances entre femmes et hommes**

Partner: **Kulturfabrik Esch/Alzette, TROIS C-L**

Note d'intention

Pour MALAIKA, la compagnie Theater Traverse a réuni sur scène cinq jeunes de différents pays et trois artistes professionnels dans le but de créer une pièce avec différentes formes d'expression : le conte, la percussion et la danse.

MALAIKA constitue le troisième volet d'une trilogie dont l'idée de départ est de donner l'opportunité à des jeunes artistes, ayant participé aux projets antérieurs menés par la compagnie¹, de pouvoir vivre l'expérience d'un processus de travail qui s'inscrit dans une créativité collective de longue durée, dans un cadre professionnel.

Le roman "Comédia Infantil" de l'auteur suédois Henning Mankell a généré les questions à la base du premier matériel :

Pourquoi as-tu dû quitter ton pays? Quelle est la situation la plus dangereuse que tu aies vécue? Comment imagines-tu le jour de ta mort? Quels tours as-tu joué dans ton enfance/ta jeunesse?...

Les réponses aux questions et les récits de vécu que chacun a amené ont ensuite été exploités à travers des exercices d'écriture basés sur le roman et des exercices d'improvisation. Au fur et à mesure du développement du processus et des discussions communes, s'est tissée l'histoire autour du sujet principal : la revanche sous forme de meurtre.

Ainsi est née l'histoire de MALAIKA, ange gardien de Jo et de Kadija qui parcourent ensemble une histoire marquée à la fois par la fuite, l'arrivée, la violence (sexuelle), la cohésion, l'amitié, la responsabilité et la confiance.

Nous avons pris la décision d'aborder des sujets délicats, d'avoir le courage de les traiter, de faire face aussi aux aspects qui peuvent être une réalité pour certains, tout en travaillant dans un cadre de confiance et de démocratie, permettant à chacun de s'épanouir, de s'investir et de développer son potentiel artistique.

Dans ce travail, il était important également de trouver le bon équilibre, non seulement entre les différentes disciplines comme le conte, la danse et la percussion, mais aussi entre les moments plus graves et les moments de joie.

La création de MALAIKA démontre les bénéfices d'un travail artistique interdisciplinaire: d'un côté, chaque artiste a pu apporter son expertise et donc ajouter au résultat commun une note particulière. De l'autre, les jeunes ont expérimenté différentes approches artistiques, ce qui leur a permis de découvrir la diversité et la richesse de la création artistique.

Il en résulte une pièce très forte, dont le processus de travail basé sur l'écoute mutuelle de tous les participants a pu créer un univers de confiance humaine et artistique. A ceci s'ajoute l'envergure et la profondeur d'éléments biographiques, de débats sur les questions d'actualités qui, appuyés par la volonté des jeunes d'en faire part, imprègnent profondément la portée de la pièce et lui donnent une valeur unique, en rapport avec de nombreuses situations que l'on peut observer dans le monde à l'heure actuelle. En outre, le projet reflète ce que les jeunes d'aujourd'hui ont à raconter et veulent partager, ce qu'ils veulent transmettre au monde dans lequel nous vivons, à travers l'art.

¹ notamment les créations Home Sweet Home (2016), Hello Goodbye Comeback (2016 & 2017), les ateliers liés à la production Home Sweet Home (2015 et 2016), l'atelier de danse avec le chorégraphe Abou Lagraa en décembre 2016, et l'atelier de théâtre wide side project aux Rotondes en avril 2017.

Biographies

Milla Trausch (mise en scène)

Milla Trausch est née au Luxembourg en 1979. Elle est comédienne, metteuse en scène et pédagogue de théâtre. Elle a eu ses premiers engagements au Théâtre du Centaure pendant sa formation de jeu d'acteur au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg. Elle joue jusqu'aujourd'hui dans des productions nationales et internationales. Après des études de pédagogie spéciale, de musique et d'Allemand à l'Université de Cologne et une formation en pédagogie de théâtre au Off-Theater NRW, elle dirige depuis 2006 des ateliers et créations avec des jeunes. Le projet participatif ID - La poupée bleue, produit par TRAFFO_CarréRotondes et le Ministère de l'Education Nationale et mis en scène par Milla Trausch, a remporté le premier prix au concours Kinder zum Olymp! dans la catégorie « Théâtre pour tous ».

De 2013 à 2016, elle a été responsable pour la conception et le jeu d'acteur du projet pour enfants « Loopino » à la Philharmonie de Luxembourg. En 2014, Milla Trausch a travaillé en tant qu'assistante à la mise en scène sur le projet «Die Harmonie der Gefiederten» de Agora Theater St.Vith. En 2015, elle a suivi des études de « Physical Theatre » à la St.Mary's University à Londres.

Elle travaille actuellement en qualité de pédagogue de théâtre au Lycée Technique de Bonnevoie.

Betsy Dentzer (jeu et ateliers de voix et conte)

Betsy Dentzer, née en 1985, est conteuse et pédagogue de théâtre indépendante. Elle collabore avec différents théâtres et maisons culturelles (e.a. Rotondes, Théâtres de la Ville de Luxembourg, Philharmonie de Luxembourg, Jeunesse Musicale Autriche) ainsi qu'avec des écoles et des institutions de formation continue. A part sa forme artistique centrale qu'est le conte, Betsy se dédie à tout autre genre de travail théâtral : théâtre musical, mouvements, objets, pantomime etc. Elle a travaillé avec des metteurs en scène comme Annechien Koerselmann, Agnès Limbos, Anna Papst, Seraina Sievi et plusieurs fois avec le Luxembourgeois Dan Tanson et sa compagnie Traffik Theater.

Depuis 2015, elle joue dans le programme "Musek erzielt" à la Philharmonie de Luxembourg. Pour ses programmes de conte produits par les Rotondes et qui tournent partout au Luxembourg, elle collabore avec des artistes venant de tous les horizons : musiciens, circassiens, illustrateurs, bruiteurs etc. Avec le même théâtre et avec beaucoup de succès, elle publie deux CD's de conte en 2013 et 2015.

Betsy Dentzer est régulièrement engagée auprès de théâtres et festivals de conte en France, Autriche, Suisse et Allemagne.

Sada Diagne (jeu et ateliers de percussion et de danse)

Sada est né en 1973 au Sénégal dans une famille griot (danseurs, musiciens, historiens, conteurs). Il a fait ses premiers pas sur scène à l'école primaire. Poussé par sa curiosité et son envie de vivre de son potentiel artistique, il se jette dans les formations en art contemporain africain et enchaîne les formations en écriture théâtrale, chorégraphie et mise en scène. Passionné par la dramaturgie et la composition, il écrit, compose et chante depuis l'âge de 20 ans.

En 2001, pour se créer un espace d'expression, il fonde la compagnie KDC à Foundiougne, groupe qui se fait connaître à tous les grands festivals sénégalais. C'est en 2009 qu'il s'installe au Luxembourg, où il travaille avec des écoles de musique mais aussi dans le milieu scolaire et social, après sa formation d'éducateur gradué. Soliste du groupe Black Djembé, il donne également des cours de djembé.

Luc Hemmer (jeu et ateliers de percussion et body percussion)

Luc Hemmer, né en 1986, est pédagogue instrumental et artiste dans le domaine de la percussion classique et moderne.

Il est professeur de percussion à l'Ecole Régionale de Musique de la Ville de Dudelange depuis 2008. Engagé dans toute la Grande Région, il collabore avec des orchestres et ensembles comme l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, Estro Armonico, Lucilin, l'Opéra Royal de Wallonie ou encore l'Orchestre Philharmonique de Liège.

De plus, il fait preuve d'une expérience approfondie dans l'accompagnement musical de projets de théâtre, acquise sur des productions de TRAFFO_CarréRotondes, du Théâtre National du Luxembourg, du Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, du Théâtre Municipal de la Ville d'Esch-sur-Alzette ou encore aux Ruhrfestspiele Recklinghausen. Dans

ce cadre, il a collaboré avec des metteurs en scène comme Charles Muller, Frank Hoffmann et Agnès Limbos et avec des acteurs comme Maximilian Schell.

Luc Hemmer dispose en outre de compétences stylistiques très larges dans les domaines du Solo, de la musique de chambre et du travail d'ensemble.

Fatimah Alobaidi (jeu)

Fatimah est née en 2000 à Bagdad.

Elle commence le théâtre à l'âge de 15 dans son école à Bagdad.

Après son arrivée au Luxembourg, elle rencontre les artistes de Theater Traverse lors d'un atelier avec le chorégraphe Abu Lagraa aux Rotondes, puis participe à un autre atelier de théâtre et rythme avant d'intégrer l'ensemble de Malaika.

Pietra Alves (jeu)

Pietra est née en 2001 en Brésil. Elle habite au Luxembourg depuis 2008.

Elle suit des cours de théâtre au Lycée technique de Bonnevoie et a notamment joué le rôle principal dans la pièce "Bilder deiner großen Liebe", mise en scène par Milla Trausch avec des élèves du lycée en parallèle avec la production du même nom de la compagnie Theater Traverse.

Larisa Bibuljica (jeu)

Larisa est née en 2001 à Podgorica au Monténégro, où elle suit des cours de danse moderne et folklorique pendant plusieurs années. Elle rencontre la compagnie Theater Traverse à l'occasion de la première édition de Hello Goodbye Comeback et participe depuis à plusieurs projets de la compagnie, notamment la reprise de Hello Goodybe Comeback ainsi que plusieurs ateliers de théâtre.

Roland Gnonsiekan (jeu)

Roland est né en 1998 en Côte d'Ivoire. Il est venu au Luxembourg en 2014.

Fidèle collaborateur de Theater Traverse, il participe à la première et à la deuxième édition de Hello Goodbye Comeback, ainsi qu'à plusieurs ateliers créatifs de la compagnie, comme l'atelier de danse avec le chorégraphe Abu Lagraa en 2016 ou l'atelier wideside aux Rotondes en 2017.

Lynn Reimen (jeu)

Lynn est née en 2002 à Luxembourg.

Elle a commencé à jouer au théâtre à l'âge de 4 ans, après avoir intégré le groupe de théâtre dans lequel elle joue jusqu'à l'âge de 12 ans.

Lynn suit des cours de diction allemande et française ainsi que des cours de jeu d'acteur au Conservatoire de Musique d'Esch-sur-Alzette. De plus, elle est membre du groupe d'adolescents des Theaterlabos aux Rotondes depuis 2 ans et du groupe de théâtre au Lycée des Garçons à Esch. En 2017, elle participe à l'atelier wideside de Theater Traverse.

Camille Kerger (ateliers de chant)

Camille Kerger est né en 1957 à Luxembourg. Il a fait des études de trombone, de chant et de composition aux Conservatoires de Luxembourg et de Metz, suivis des Conservatoires supérieurs de Mannheim et Düsseldorf (Allemagne) où il termina ses études avec un « Konzertexamen » en chant lyrique.

En tant que tromboniste, il a été membre de différents ensembles et en tant que ténor lyrique il a participé comme soliste dans de nombreux opéras, oratoires et concerts au Luxembourg et à l'étranger.

De 1981 à 1993 il a été membre du directoire de la „LGNM“ (Luxemburger Gesellschaft für neue Musik, Association luxembourgeoise pour la nouvelle musique). De 1986 à 1990 il fut directeur musical de l'Ensemble pour musique

nouvelle « Sigma », avec lequel il a présenté de nombreux concerts au Luxembourg, en Allemagne, en France, en Belgique et aux Pays Bas.

Kerger a écrit des œuvres pour différentes orchestrations : pour orchestre, opéras, théâtre musical et musique de chambre.

Etant cofondateur du Théâtre National du Luxembourg, Camille Kerger a été directeur musical du théâtre jusqu'en juin 2006. Aujourd'hui, il est directeur de l'« Institut Européen de Chant Choral, Luxembourg ». En 2016, il a reçu le Prix Lions 2016.

Michel Feinen (regard extérieur objets et scénographie)

Après ses études en arts plastiques à Strasbourg, Misch Feinen s'installe au Luxembourg où il travaille d'abord en tant que graphiste, avant de se concentrer sur ses propres créations. Aujourd'hui, en tant qu'artiste indépendant, il travaille autour de l'histoire industrielle, des paysages construits et déconstruits à travers des photographies, des dessins et des objets en acier. Il est également membre de divers groupes musicaux (p.ex Legotrip, Total Trio), ainsi que des collectifs Maskénada et Dkollektiv. Textes expérimentaux, installations multidisciplinaires ainsi que des projets de théâtre sont d'autres de ses terrains de jeu préférés.

Ela Baumann (regard extérieur)

Ela Baumann, autrichienne, a fait ses études de musique et de danse à l'université "Mozarteum" à Salzbourg. Elle a travaillé en tant que metteuse en scène, chorégraphe et dramaturge avec des institutions comme La Monnaie Bruxelles, Wiener Staatsoper, Vlaamse Opera Anvers, l'Opéra National de Lorraine, Oper Köln, Berliner Philharmoniker, Konzerthaus Wien, Lucerne Festival, Philharmonie Köln, deSingel Antwerpen, Konzerthaus Berlin, Washington Kennedy-Center, Elbphilharmonie Hamburg ou encore Philharmonie Luxembourg.

Ela Baumann crée avec passion des pièces mêlant théâtre, danse et musique pour le jeune public : (K)eine Alpensage (UA Christof Dienz), Nächster Halt : Blau, Das goldene Herz, Mausemärchen und Riesengeschichte (UA), LOLLO (UA Elisabeth Naske).

Ses créations ont reçu plusieurs prix dont : Junge Ohren Preis, YEAH ! Young EARocean Award, le YAMA- Prix du public, ou encore le premier prix au Concours Littéraire National du Luxembourg.

Alexandra Lichtenberger (costumes)

Alexandra Lichtenberger est maquilleuse et costumière indépendante. Elle travaille en tant que maquilleuse et habilleuse à l'Opéra Bastille Paris, la Vlaamse Opera Gand/Anvers, la Philharmonie Luxembourg et jusqu'à ce jour régulièrement au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.

En 2009, elle développe son goût pour les projets destinés au jeune public, qui l'amène à donner des ateliers artistiques à l'Académie d'été au Luxembourg, au Kulturhaus Niederaanven, à la Kulturfabrik Esch/Alzette et au Casino - Forum d'Art Contemporain. Elle réalise divers genres d'animations face painting en France, Allemagne, Belgique et au Luxembourg. A partir de 2013, elle collabore régulièrement en tant que costumière et accessoiriste avec la compagnie Traffik Théâtre qui crée des spectacles de théâtre musical pour le jeune public.

En 2015, elle ouvre sa boutique en ligne Acromacoda, qui offre divers ateliers d'enfants et vend des jouets en tissu, fabriqués à la main.

Nina Schaeffer (lumières)

Née en 1978, Nina Schaeffer travaille en tant que conceptrice lumières et éclairagiste depuis 2001 et a été employée par de nombreuses salles de spectacles au Luxembourg (théâtre et concerts). De 2008 à 2015, elle a été la conceptrice lumières ainsi que la chargée de production de « den Atelier », la salle de concert la mieux établie et la plus prolifique du Luxembourg, mettant en avant les performances les plus renommées de la Grande Région. En 2015, Nina fonde Thunderbolt and Lightning, sa propre entreprise. Au cours de ses projets les plus récents, elle a eu l'occasion de travailler avec le groupe ROME (rome.lu).

Echantillon de ses projets récents:

- Les émergences 4 03.05.2017 au 3CL Luxembourg
- Rise of the Machines de Steve Gerges 03.02.2017 aux Rotondes Luxembourg
- Zemmorballet "La brisure des vases" 01.06.2017 au Grand Théâtre de la ville de Luxembourg

Représentations

26.11.2017 - 17h & **27.11.2017** - 10h (scolaire)

Rotondes

24.01.2018 - 10h (scolaire) & 20h

Centre Culturel régional Dudelange - opderschmelz

27.03.2018 - 10h (scolaire) & 20h

COOPERATIONS Wiltz

Photos

© **Sven Becker**

<https://www.dropbox.com/sh/mvsv52mhfer8qqx/AAAvw7vW-EyFrMFwWZf4BlOaA?dl=0>